

– Вы стоите один другого, оба вы трусы.

– Поживем – увидим, – сказал он.

После этого Гуннар долго не разговаривал с пей, пока, наконец, она не стала податливой. В продолжение года все было спокойно. Весной Ньяль не взял новых работников в дом. Настало лето, и люди поехали на тинг.

### XXXIX

Жил человек по имени Торд, по прозвищу Вольноотпущенников Сын. Его отца звали Сигтрюгг, он был вольноотпущенником Асгерд и утонул в Маркарфльоте. Поэтому Торд с тех пор жил у Ньяля. Он был большой и сильный человек. Он воспитал всех сыновей Ньяля. Он полюбил Гудфинну, дочь Торольва, родственницу Ньяля. Она вела у Ньяля хозяйство и теперь ждала ребенка.<sup>20</sup>

Бергтора повела с Тордом Вольноотпущенниковым Сыном разговор.

– Ты должен поехать и убить Брюньольва.

– Убийства – это не по мне, – сказал он, – но если ты хочешь, я это сделаю.

– Я хочу этого, – сказала она.

После этого он поехал в Хлидаренди. Там он велел вызвать Халльгерд и спросил ее, где Брюньольв.

– А что тебе от него нужно? – спросила она.

– Я хочу, чтобы он сказал мне, где он спрятал тело Атли. Мне сказали, что он плохо завалил его.

Она указала ему, куда идти, и сказала, что он внизу, на Акратунге.

– Смотри же, – сказал Торд, – чтобы с ним не случилось того же, что и с Атли.

– Убийства – это не по тебе, – сказала она. – Ничего не случится, если вы встретитесь.

– Я никогда не видел человеческой крови и не знаю, что со мной будет, когда я ее увижу, – сказал он и побежал от двора вниз, к Акратунге.

Раннвейг, мать Гуннара, слышала их разговор.

– Ты обозвала его трусом, Халльгерд, – сказала она, – но, по-моему, он смелый человек, и твоему родичу придется узнать это.

Они встретились на пути, Брюньольв и Торд. Торд сказал:

– Защищайся, Брюньольв! Не хочу я подло поступать с тобой.

Брюньольв поскакал на Торда и хотел ударить его секирой. Но Торд перерубил Брюньольву рукоять секиры у самых рук и снова ударил его секирой. Удар пришелся в грудь, и секира вошла в тело. Тогда он упал с лошади и тут же умер. Торд встретил пастуха Халльгерди объявил ему, что убил Брюньольва.<sup>21</sup> Он рассказал, где лежит убитый, и попросил сказать Халльгерд об убийстве. После этого он поехал в Бергторсхваль и рассказал Бергторе и другим людям об убийстве.

– Да будет счастье твоим рукам, – сказала она.

Пастух рассказал Халльгерд об убийстве. Она пришла в ярость и сказала, что не оставит этого так, если только она сможет сделать как хочет.

### XL

И вот эта весть дошла до тинга. Ньяль велел, чтобы ему рассказали ее три раза, и затем сказал:

– Не думал я, что столько людей станут убийцами.

Скарпхедин сказал:

– Все равно, недолго оставалось жить этому человеку, которого убил наш воспитатель, никогда не выдавший человеческой крови! Многие, зная наш нрав, наверное подумают, что это скорее сделали мы, братья.

– Тебе недолго придется ждать, – сказал Ньяль, – пока очередь дойдет и до тебя. Нужда доведет тебя до этого.

---

<sup>20</sup> Об этом упоминается потому, что тем самым Торд, отец ребенка, приобщался к семье Ньяля.

<sup>21</sup> Убийца обязан был объявить кому-нибудь о том, что он совершил убийство.